



GEBRUIKSAANWIJZING	nl	1-I
DIRECTIONS FOR USE	en	2-I
GEBRAUCHSANLEITUNG	de	3-I
MODE D'EMPLOI	fr	4-I
MANUAL DE INSTRUCCIONES	es	5-I



## TABLE DES MATIÈRES

<b>AVANT-PROPOS</b>	<b>4-1</b>	<b>3</b>	<b>PREMIÈRE UTILISATION</b>	<b>4-5</b>
<b>IDENTIFICATION DE L'UNITÉ</b>	<b>4-1</b>	<b>4</b>	<b>UTILISATION</b>	<b>4-5</b>
			4.1 Mise en marche	4-5
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ</b>	<b>4-1</b>		4.2 Contrôle de la température du produit	4-5
			4.3 Arrêt	4-5
<b>MATÉRIAUX UTILISÉS ET ENVIRONNEMENT</b>	<b>4-3</b>	<b>5</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>4-5</b>
			5.1 Maintenance quotidienne	4-5
			5.2 Maintenance hebdomadaire	4-6
<b>1 INTRODUCTION</b>	<b>4-4</b>	<b>6</b>	<b>PANNES ET ENTRETIEN/ QUE FAIRE</b>	<b>4-6</b>
1.1 Description du processus	4-4			
1.2 Description de l'unité	4-4			
<b>2 DÉBALLAGE/INSTALLATION</b>	<b>4-4</b>	<b>7</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES</b>	<b>4-7</b>
2.1 Déballage	4-4			
2.2 Installation	4-4			
2.3 Mise en place de glissière	4-4	<b>8</b>	<b>RETRAIT</b>	<b>4-7</b>

**CONSERVEZ CE MANUEL POUR RÉFÉRENCE FUTURE !**

© 2008 Fri-Jado BV, Etten-Leur, Pays-Bas

Pour la durée et les conditions de la garantie, nous vous conseillons de contacter votre fournisseur. Vous pouvez également vous reporter à nos conditions générales de vente et de livraison, disponibles sur simple demande.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dégâts ou blessures résultant du non-respect de ces instructions ou de la non observation des règles et mesures de prudence ou de précaution normale lors des actions, de l'utilisation, de la maintenance ou des réparations liées à cet appareil, même en l'absence de mentions explicites dans ce mode d'emploi.

Dans le cadre de nos efforts constants d'amélioration de nos produits, il est possible que certains détails de votre unité diffèrent de ceux décrits dans ce document. De ce fait, ces instructions servent de ligne directrice pour l'installation, l'emploi, la maintenance et la réparation de l'unité décrite dans ce mode d'emploi.

Ce mode d'emploi a été rédigé avec le plus grand soin possible, toutefois, le fabricant décline toute responsabilité en regard des erreurs éventuelles de ce document ou de leurs conséquences.

Les utilisateurs peuvent copier ce mode d'emploi pour leur utilisation personnelle.

Par ailleurs, tous les droits sont réservés et aucune partie de ce mode d'emploi ne peut être copiée ou diffusée de quelque manière que ce soit.

## AVANT-PROPOS

### Généralités

Ce manuel est destiné aux utilisateurs du Fri-jado HTT 60. Les options et le mode d'utilisation sont décrits, ainsi que des références à l'utilisation la plus sûre et la plus efficace possible de l'unité sur une période de temps prolongée.

### Pictogrammes et symboles

Dans ce **manuel**, les pictogrammes et symboles suivants sont utilisés :



Suggestions et recommandations pour simplifier les tâches et actions à effectuer.



#### AVERTISSEMENT !

Des blessures et des dégâts graves de l'unité sont possibles si les instructions ne sont pas respectées avec soin.



#### AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution.



#### AVERTISSEMENT !

Danger de surfaces présentant une température élevée.



Symbole de recyclage.

Les pictogrammes suivants apparaissent sur l'unité :



#### AVERTISSEMENT !

Danger de surfaces présentant une température élevée.



#### AVERTISSEMENT !

Risque d'électrocution.

## Entretien et assistance technique

Le schéma électrique de votre unité est visible dans l'espace accueillant les composants électriques.

En cas de dysfonctionnement, contactez votre fournisseur/agence d'entretien. Assurez-vous de disposer des informations suivantes :

- modèle
- numéro de série

Ces informations sont portées sur la plaque d'identification.

## IDENTIFICATION DE L'UNITÉ

La plaque d'identification se trouve du côté opérateur et comporte les informations suivantes :

- nom du fournisseur ou du fabricant
- modèle
- numéro de série
- année de construction
- tension secteur
- fréquence
- capacité ou
- tension nominale

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

### Généralités

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dégâts ou blessures résultant du non-respect (strict) des instructions et consignes de sécurité de ce manuel ou de la non observation des règles de prudence lors de l'installation, de l'utilisation, de la maintenance ou des réparations liées à cette unité et des accessoires potentiellement associés.

**L'utilisateur de l'unité est en permanence intégralement responsable du respect des règles et consignes de sécurité locales en vigueur.**

## Manuel d'instructions

- Quiconque travaille sur ou avec cette unité doit connaître le contenu de ce manuel et respecter avec soin toutes les consignes et instructions.
- L'encadrement doit former le personnel en fonction de ce manuel et respecter toutes les instructions et réglementations.
- Ne modifiez jamais l'ordre des actions à effectuer.
- Conservez en permanence le manuel avec l'unité.

## Pictogrammes et avertissements sur l'unité

- Les pictogrammes, avertissements et instructions apposés sur l'unité font partie des caractéristiques de sécurité. Ils ne sauraient être couverts ou retirés et doivent être présents et lisibles pendant toute la durée de vie du produit.
- Remplacez ou réparez immédiatement les pictogrammes, avertissements et instructions endommagés ou illisibles.

## Utilisateurs

L'utilisation de cette unité est exclusivement réservée aux utilisateurs dûment autorisés, formés et qualifiés.

## Utilisation prévue \*1



### AVERTISSEMENT !

- La vitrine chauffante a été conçue uniquement pour préserver la chaleur des produits de pâtisserie et les exposer.

Tout autre usage est considéré comme non conforme à l'utilisation prévue. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts résultant de tout autre usage. L'unité est conforme avec les directives et les normes européennes mentionnées dans le certificat de conformité CE l'accompagnant. Utilisez l'unité uniquement si elle se trouve en parfait état technique, conformément à l'utilisation spécifiée ci-dessus.

- \*1 Pour garantir son bon fonctionnement, l'unité doit être utilisée uniquement conformément à l'utilisation prévue dans la norme EN 292-1. L'utilisation prévue selon cette norme est celle pour laquelle cet appareil technique est approprié selon les spécifications techniques du fabricant - notamment ses indications dans la brochure de vente. En cas de doute, c'est l'utilisation qui peut être normalement déduite selon la construction, le modèle et la fonction du produit technique qui correspond à un usage normal. L'utilisation de l'unité dans les limites de son utilisation prévue implique également le respect des instructions du manuel d'utilisation.

## Spécifications techniques

- Les spécifications de ce manuel ne sauraient être modifiées.

## Modifications

- En cas de modifications sans autorisation de l'unité, la responsabilité du fabricant est nulle et non avenue.

## Utilisation



### AVERTISSEMENT !

L'intérieur de l'unité est chaud après le préchauffage et pendant l'utilisation. Évitez tout contact manuel direct avec les surfaces chaudes en chargeant les produits.



### AVERTISSEMENT !

Il est essentiel de placer les produits dans l'unité immédiatement après leur préparation. À ce moment, la température au cœur du produit doit être supérieure ou égale à 85 °C

L'unité peut entretenir une température de 61 °C au cœur du produit pendant quatre heures.



### AVERTISSEMENT !

Les portes à l'arrière de l'unité doivent rester fermées lorsque les produits sont en exposition. Pour charger ou retirer les produits, les portes doivent être ouvertes pendant un intervalle de temps aussi court que possible.

- L'équipement est uniquement adapté à une utilisation en intérieur.

**AVERTISSEMENT !**

Retirez la prise avant de déplacer l'unité.

- Pour garantir son fonctionnement correct en continu, nettoyez régulièrement l'unité.

**Chargement**

- Placez uniquement des produits dont la température au cœur est supérieure ou égale à 85 °C.
- Pour assurer un bon contact avec les plateaux chauffants, placez une seule couche de produits.

**Hygiène**

La qualité d'un produit frais dépend toujours en partie des conditions d'hygiène. C'est spécialement vrai pour les produits grillés. En raison des possibilités de transfert de la bactérie de la salmonellose, vous devez toujours vous assurer que les produits grillés - spécialement les produits au poulet et à la dinde - n'entrent pas en contact avec des produits crus. Le contact entre des produits grillés et des outils ou les mains ayant touché des viandes de poulet ou de dinde crues doit toujours être évité. Si les mains ou les outils sont entrés en contact avec de la viande de poulet ou de dinde crue, les mains et les outils doivent être lavés avec soin.

**Entretien, maintenance et réparations (si nécessaire)**

Ce manuel établit clairement une distinction entre la maintenance d'entretien et les travaux de réparation devant être effectués par l'utilisateur et ceux effectués uniquement par des ingénieurs d'entretien dûment formés et autorisés.

**AVERTISSEMENT !**

Dans un souci d'hygiène et pour assurer un état optimal de l'unité, il est important d'établir dès le début une routine quotidienne de nettoyage de l'unité.

- Respectez les intervalles de maintenance spécifiés au chapitre 5.

**AVERTISSEMENT !**

Pour éviter les risques de courts-circuits, l'unité ne peut être nettoyée avec un tuyau d'eau.

- Respectez les instructions du chapitre 6 relatives aux cas de dysfonctionnement.

**MATÉRIAUX UTILISÉS ET ENVIRONNEMENT****Matériaux d'emballage**

Tous les matériaux d'emballage utilisés par Fri-jado sont recyclables :

- bois non traité
  - carton
  - film polyéthylène
  - styropor
  - ruban polypropylène
- Ne jetez pas ces matériaux avec vos déchets habituels mais contactez les services d'hygiène de votre municipalité pour déterminer comment vous en débarrasser.

## 1 INTRODUCTION

### 1.1 Description du processus

Les plateaux et l'air ambiant chauffés maintiennent les produits chauds. Des lampes TL sont utilisées pour l'éclairage.

### 1.2 Description de l'unité

Les panneaux sont en acier inox et en aluminium. Les vitres latérales et des portes arrières sont en verre trempé. Les portes avant et la protection de la glissière sont en polycarbonate. Deux plateaux extractibles sont placés sur des plaques chauffées, dont la température est enclenchée et régulée par un thermostat doté d'une position zéro. Un interrupteur permet d'allumer l'éclairage. Des photographies des produits peuvent être insérées dans le support de glissière /affichage.

## 2 DÉBALLAGE/INSTALLATION

### 2.1 Déballage

- Retirez le film de toutes les parties métalliques.
- Retirez tous les matériaux d'emballage de l'unité.
- Vérifiez l'état de l'unité.
- Assurez-vous que toutes les pièces correspondant au modèle commandé sont présentes.
- Lisez le manuel avant de poursuivre.

Si une pièce est manquante ou endommagée, contactez votre fournisseur.

### 2.2 Installation

- Positionnez l'unité de sorte que le client dispose d'une vision illimitée des produits.

- Assurez-vous que le personnel dispose de suffisamment de place pour travailler avec l'unité.
- N'oubliez pas l'accessibilité de l'unité en cas de maintenance ou d'entretien.
- Assurez-vous que la température ambiante ne chute pas sous les 20 °C, ne dépasse pas 30 °C et que l'humidité de l'air demeure entre 60 et 90 %.
- Insérez une glissière.

### 2.3 Mise en place de glissière

- Laissez l'unité refroidir.
- Retirez les deux écrous de l'intérieur, à côté de l'ouverture d'exposition de la glissière.
- Glissez les plaques en polycarbonate vers le haut, en les retirant du profilé du bas.
- Appliquez la glissière entre les deux plaques.
- Le montage s'effectue en ordre inverse.



Ne serrez pas les écrous à fond, pour permettre le mouvement des plaques pendant l'expansion.



#### AVERTISSEMENT !

L'unité dispose d'une prise aux normes CEE\* (\*pour Royaume-Uni : BS 1363 A). La prise murale doit être installée par un installateur agréé. Voir au chapitre 7 les impératifs d'installation électrique.



#### Si l'unité ne doit pas être utilisée pendant une période de temps prolongée et que vous souhaitez la ranger :

- Nettoyez-la soigneusement.
- Emballez-la pour la protéger de la poussière.
- Rangez-la dans un endroit sec pour éviter une détérioration de la qualité.

### 3 PREMIÈRE UTILISATION

- Avant de commencer à utiliser l'unité, nettoyez soigneusement son intérieur avec un détergent et de l'eau.
- Après le nettoyage, essuyez avec un chiffon humidifié à l'eau claire pour éliminer les résidus de détergent puis séchez toute l'unité.

### 4 UTILISATION

Les instructions d'utilisation sont décrites dans les paragraphes suivants.

#### 4.1 Mise en marche

- Branchez la fiche dans la prise.
- Réglez le thermostat au maximum.
- Préchauffez l'unité pendant 40 minutes.
- Allumez l'éclairage.
- Chargez les produits dans l'unité.
- Réglez le thermostat à la valeur souhaitée.

Réglage de température	Température (°C)
1	environ 30
2	environ 35
3	environ 40
4	environ 50
5	environ 60
6	environ 80
max	environ 95

#### 4.2 Contrôle de la température du produit

- Une fois par heure, la température du produit doit être contrôlée avec un thermomètre numérique. Consignez les valeurs mesurées dans un journal.
- Utilisez toujours un capteur de thermomètre désinfecté.

#### 4.3 Arrêt

- Coupez l'éclairage.
- Réglez le thermostat sur "0".

### 5 MAINTENANCE

#### 5.1 Maintenance quotidienne



#### AVERTISSEMENT !

Prenez les mesures suivantes pour éviter les électrocutions !

- Coupez l'éclairage.
- Coupez le chauffage.
- Retirez la fiche de la prise.

- N'utilisez pas de paille de fer. Elle peut occasionner des éraflures dans lesquelles les sa-lissures peuvent se nicher.



#### AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas d'agent de nettoyage pour four ou autre moyen agressif sur le polycarbonate dont les surfaces pourraient être endommagées.

- Retirez tous les produits de l'unité.
- Laissez l'unité refroidir à environ 50 °C.

#### Intérieur

Nettoyez l'intérieur de l'unité à l'eau chaude additionnée d'un nettoyant adapté. Après le nettoyage, essuyez l'intérieur avec un chiffon humide propre. Assurez-vous d'éliminer correctement le détergent.



Les plateaux peuvent être retirés.

#### Extérieur

Nettoyez l'extérieur de l'unité avec un peu d'eau chaude et un nettoyant doux en utilisant un brosse douce ou une éponge. Après le nettoyage, essuyez l'extérieur avec un chiffon.

- Traitez toutes les surfaces nettoyées avec un agent antibactérien approprié.

- Essuyez pour sécher avec un chiffon doux ou une serviette en papier.



**AVERTISSEMENT !**

La présence d'humidité dans le compartiment électrique peut provoquer des courts-circuits. L'unité ne doit jamais être nettoyée avec un tuyau d'eau.

**5.2 Maintenance hebdomadaire**

- Vérifiez l'état du cordon d'alimentation.



**AVERTISSEMENT !**

Contactez immédiatement votre fournisseur /agence d'entretien si le cordon d'alimentation est endommagé. Un remplacement immédiat est nécessaire en raison des risques impliqués.



**AVERTISSEMENT !**

Procédez comme suit pour chaque côté, un par un :

- Retirez les vis de la vitre latérale.
- Faites glisser avec soin la vitre vers l'avant de l'unité.
- Retirez la vitre latérale des coulisses.
- Retirez tous les débris des coulisses et nettoyez avec un détergent dégraissant doux.
- Nettoyez avec un chiffon et de l'eau chaude.
- Traitez toutes les surfaces avec un agent antibactérien approprié.
- Nettoyez la vitre latérale.
- Essuyez pour sécher avec un chiffon doux ou une serviette en papier.
- Montez la vitre latérale.

**6 PANNES ET ENTRETIEN/QUE FAIRE**

Avant de consulter votre fournisseur ou agent d'entretien en cas de panne, vous pouvez contrôler vous-même les points suivants :

**Panne : l'unité ne fonctionne pas.**

- La fiche est-elle dans la prise ?
- L'alimentation électrique est-elle OK ? Contrôlez les fusibles et l'interrupteur de mise à la terre dans le tiroir des instruments.
- Les interrupteurs sont-ils dans la position correcte ?

Dans le cas de l'une des pannes ci-après, retirez la fiche de la prise et contactez votre fournisseur/ agence d'entretien.

- L'un des plateaux ne chauffe pas.
- La température s'élève trop.

**Vous pouvez réparer vous-même :**



**AVERTISSEMENT !**

Procédez toujours comme suit pour éviter les risques d'électrocution :

- Coupez l'éclairage.
- Coupez le chauffage.
- Retirez la fiche de la prise.
- Laissez l'unité refroidir au moins une demie heure.

## Remplacement de lampe

- Faites tourner la lampe de 90 degrés et glissez-la hors de son support.



### AVERTISSEMENT !

Les lampes TL sont enduites d'un revêtement spécial évitant tout contact avec le verre et les composants électriques en cas de casse.

Remplacez immédiatement les lampes endommagées par le même type de lampe à revêtement.

## Remplacement de vitre



Toutes les vitres en verre utilisées dans l'unité sont trempées. Pour remplacer un vitre, utilisez le même matériau.

## 8 RETRAIT

Si après plusieurs années d'utilisation votre unité doit être remplacée, votre fournisseur Fri-jado sera enchanté de vous conseiller. Vous pouvez également bénéficier de conseil pour le retrait de votre ancienne unité contenant cependant des substances et matériaux de valeur.

Assurez-vous que tous les matériaux sont traités conformément aux réglementations environnementales applicables.

## 7 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

<b>Modèle</b>	<b>HTT 60</b>
dimensions totales	
■ largeur	625 mm
■ profondeur	525 mm
■ hauteur	625 mm
poids	
■ net environ	44 kg
installation électrique*	
■ tension	230V 1N~ 50 Hz
■ courant nominal max.	3,7 A
■ fiche	fiche bipolaire avec masse
■ longueur de câble	2,5 m
■ accessoires standard	manuel d'instructions

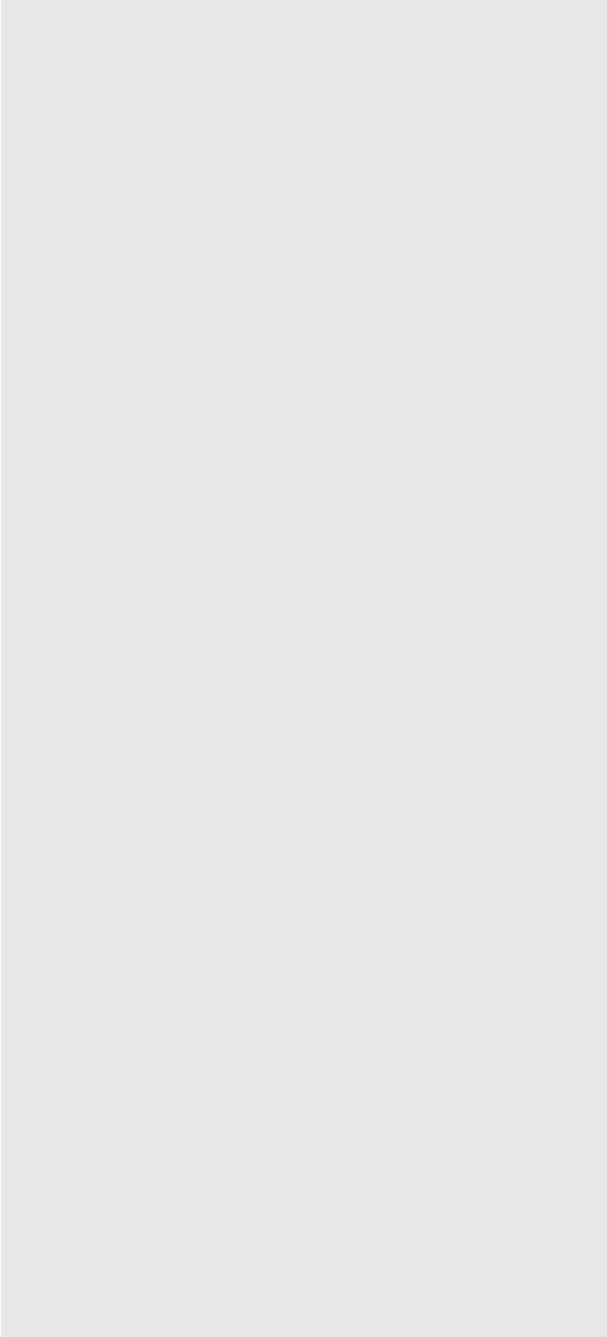
\* Ces données peuvent varier d'un pays à l'autre. Vérifiez sur la plaque d'identification les données applicables à votre unité.



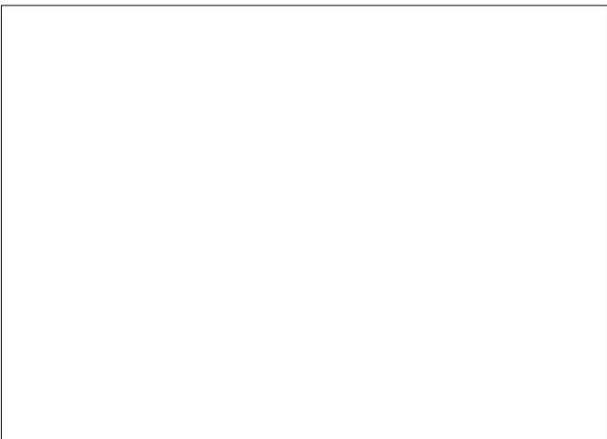


---

9123465/0804



Bouwjaar  
Year of manufacture  
Fertigungsjahr  
Année de fabrication  
Año de fabricación



Uw Fri-Jado leverancier  
Your Fri-Jado supplier  
Ihr Fri-Jado Händler  
Votre fournisseur Fri-Jado  
Su proveedor Fri-Jado